



HAL
open science

Lecture en L2 par des ingénieurs : changements de paradigme avec dispositifs mobiles et activités collaboratives.

Zulimar Colina, Z. Colina, Thierry Chanier

► To cite this version:

Zulimar Colina, Z. Colina, Thierry Chanier. Lecture en L2 par des ingénieurs : changements de paradigme avec dispositifs mobiles et activités collaboratives.. Colloque International Echanger pour apprendre en Ligne (EPAL 2015), Jun 2015, Grenoble, France. edutice-01246269

HAL Id: edutice-01246269

<https://edutice.hal.science/edutice-01246269>

Submitted on 18 Dec 2015

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



Distributed under a Creative Commons Attribution| 4.0 International License



Lecture en L2 par des ingénieurs : changements de paradigme avec dispositifs mobiles et activités collaboratives

Colloque EPAL- 2015

Zulimar Colina, Thierry Chanier

Laboratoire de Recherche sur le Langage (EA 999),

Université Blaise Pascal

- To cite this version: Colina Z., Chanier T. (2015). Lecture en L2 par des ingénieurs : changements de paradigme avec dispositifs mobiles et activités collaboratives. *Colloque International Echanger pour apprendre en Ligne (EPAL)*, June, Grenoble, France.

Résumé court :

L'acte de lecture a évolué, de la lecture sur papier à la lecture en ligne grâce à l'utilisation des nouveaux dispositifs en ligne et/ou mobiles. Cette présentation introduit les types de lecture qui s'imposent aux étudiants dans le domaine de l'ingénierie au travers, notamment, des articles scientifiques, des livres, des blogues, ou forums de discussions ; une lecture où l'objectif s'oriente souvent vers la résolution rapide de problèmes. Par ailleurs, la disponibilité et l'utilisation des dispositifs de communication en ligne devenant permanente, s'offre aux apprenants de nouvelles perspectives de lecture partagée et de résolution en commun de ces problèmes.

Le projet DIAALE (Dispositif Informatique d'Aide à l'Apprentissage de la Lecture scientifique en anglais langue Etrangère), développé ici, a impliqué 30 étudiants de la Faculté de Génie de l'Université de Carabobo au Vénézuéla, dans une formation à distance, pendant 10 semaines. Ce public n'avait au départ aucune culture d'apprentissage en ligne, pas plus que celle du travail collaboratif.

Notre communication s'intéresse particulièrement aux interactions collaboratives des étudiants ayant participé à ce projet et montre leur très bonne implication dans les activités en ligne.

Mots-clés : Lecture en L2, annotation collaborative, apprentissage mobile.

Texte

L'acte de lecture a évolué. La lecture sur papier n'est plus la seule référence (Dillon 1992), à cause des nouveaux médias, aux environnements en ligne et aux dispositifs mobiles. De plus, la lecture perçue comme une activité individuelle ne correspond pas aux objectifs de résolution de problèmes au sein de communautés professionnelles (Crinon et al ; 2008).

En Venezuela, dans le programme de nombreuses universités, publiques et privées, la lecture en anglais langue étrangère (L2) est obligatoire. Mais elle s'accomplit, comme à l'Université de Carabobo, uniquement en présentiel, sur une base individuelle, autour d'exercices de grammaire et de compréhension à partir de textes imprimés. Cette situation ne répond pas aux besoins des étudiants, particulièrement dans le domaine de l'ingénierie à ce moment-là où chaque spécialité a des multiples espaces dans le web pour se communiquer avec des autres personnes qui partagent ses domaines.

D'abord, nous devons réfléchir à l'acte de lecture pour les jeunes et pour les ingénieurs. Aujourd'hui, nous passons plus de temps à lire sur les écrans qu'à lire des supports imprimés sur papier. Nous faisons la lecture numérique n'importe où et n'importe quand. Nous lisons les ressources en ligne, les articles numériques, etc. Surtout pour les ingénieurs, ils maîtrisent souvent les nouvelles innovations à l'aide de l'internet. Par contre, à *la Universidad de Carabobo*, l'enseignant utilise encore que les supports imprimés dans les cours de lecture en langue étrangère sans intégrer les supports numériques. En effet, il est nécessaire que les étudiants commencent à apprendre à faire la lecture numérique.

Un ingénieur doit constamment résoudre des problèmes (Wisnioski, 2009). Dans ce domaine il doit avoir la capacité de lire toutes sortes de textes, particulièrement en ligne, tels que articles scientifiques, billets de blogues, rapports, manuels techniques, forums, livres électroniques. La plupart de ces textes sont publiés en anglais. La lecture a souvent pour objectif la résolution d'un problème, qui se fera en consultant et en discutant avec sa communauté de référence (Martin 2003 ; Horning 2002).

Nous pensons que pour les étudiants de la faculté d'ingénierie, les types de lecture en anglais sont variés, par exemples, les articles scientifiques, les blogs, les forums de discussion, le livre numérique, etc., et la lecture du texte numérique longue est assez fréquente parce que ce population lit généralement avec l'objectif de résoudre de problème. Par conséquent, nous proposons une formation de lecture en anglais en ligne, et à distance, à l'aide de la plateforme Moodle.

La formation, entièrement à distance, DIAALE (Dispositif informatique d'aide à l'apprentissage de la lecture scientifique en anglais langue étrangère) que nous avons mise en œuvre, a été menée en parallèle avec le cours traditionnel de lecture étrangère en salle de classe. Elle s'est déroulée sur 10 semaines de Mai à Août 2014. Elle concernait des étudiants entre le deuxième et le quatrième semestre d'un programme de formation de 10 semestres, futurs ingénieurs dans 6 spécialités différentes.

La formation s'établi conjointement par une groupe des 30 étudiants de la faculté de Génie à l'UC en Venezuela et un enseignant de l'UC au laboratoire LRL comme tutrice. Nous avons choisi une cours d'Anglais de 30 étudiants organisés en six groupes, nous leur avons demandé de nous rejoindre volontairement et ils ont accepté de participer. La durée du projet a été de dix semaines, organisées dans six étapes de formation et, en plus, une étape de préparation à réaliser par les apprenants. La formation s'est déroulée dans la plateforme Moodle LRL, et le temps de travail des apprenants en ligne était environ de 4 heures par semaine.

Nous avons développé la compétence de lecture en anglais et introduit les stratégies de lecture variées dans un projet de recherche du Laboratoire de Recherche sur le Langage et l'Université de Carabobo. Les activités de lecture mobilisaient plusieurs stratégies de lecture (conceptualisation, annotations collaboratives, etc.), sur des textes numériques variées et longs (minimum 4.000 mots), les étudiants pouvaient parfois décider le sujet et les matériaux

de leur lecture, suivant certaines indications données par l'enseignant. Les activités de production étaient individuelles et collectives, accomplies sur la plate-forme Moodle, complétées par des environnements en ligne tels que Mindmeister, Diigo, Google Drive. La lecture en ligne s'est faite la plupart de temps à partir de leurs téléphones portables et ordinateurs.

Un pré-questionnaire nous a permis d'observer plusieurs aspects importants concernant les équipements et les habitudes des étudiants de toute la Faculté de Génie. Plus de 80% des étudiants possèdent des dispositifs portables reliés à l'Internet, tels que des smartphones et/ou tablettes. Plus de 55% des étudiants ont accès à Internet plus de quatre heures par semaine. Ces appareils portables sont utilisés uniquement pour un usage personnel, (messagerie, connexion aux réseaux sociaux), mais jamais à des fins académiques, telles que lecture de livres électroniques, commentaires sur blogs professionnels, discussions dans forums. Enfin, les étudiants n'ont pas culture d'apprentissage en ligne, sino cela qui se fait depuis l'université ou la maison et non plus l'habitude du travail collaboratif.

La formation DIAALE que nous avons proposée aux étudiants en 2014 se présentait donc comme une véritable rupture avec leurs habitudes. Ce nouveau paradigme, orchestrant la lecture dans de nouveaux médias dans différents temps et lieux d'apprentissage, comprenant des activités collaboratives, allait-il leur convenir ou les repousser ?

Lors de notre présentation, nous avons détaillé le taux de participation des apprenants aux activités collaboratives et le positionnement de certains étudiants en tant qu'animateurs spontanés du groupe de travail. Nous avons observé aussi la progression des étudiants dans leur niveau de compréhension en lecture en anglais, constatée d'après les gains calculés à partir d'un (pré et post) test standard indépendant de DIAALE.

Pour répondre à ces questions, nous nous appuyons sur les données recueillies lors de l'expérience DIAALE et organisées sous forme de corpus d'apprentissage LETEC (Chanier & Ciekanski, 2010). Nous nous intéressons particulièrement aux interactions collaboratives des étudiants participant dans un dispositif de formation à distance et de mesurer ce participation dans les activités en ligne.

Références bibliographiques

Chanier, T. & Ciekanski, M. (2010) "Utilité du partage des corpus pour l'analyse des interactions en ligne en situation d'apprentissage : un exemple d'approche méthodologique autour d'une base de corpus d'apprentissage". *Apprentissage des Langues et Systèmes d'Information et de Communication (ALSIC)*, 13 DOI : 10.4000/alsic.1666, <http://alsic.revues.org/index1666.html> <http://edutice.archives-ouvertes.fr/edutice-00486676>

Crinon, J., Legros, D., Marin, B., Avel, P. (2008). Aides logicielles à la lecture de textes documentaires scientifiques. *TICE et Didactique des Langues Etrangères et Maternelles : la problématique des aides à l'apprentissage*. Clermont-Ferrand: Presses Universitaires Blaise-Pascal. pp.345 - 360

Dillon, A. (1992). Reading from paper versus screens: a critical review of the empirical literature. *Ergonomics*, 35(10), 1297-1326

Horning A. (2002). "Reading the world wide web: Critical literacy for the new century". *Reading Matrix: An International Online Journal*, 2, 2. Available: <http://www.readingmatrix.com/articles/horning/>

Luck K. (20085). Web-based Foreign Language Reading: Affective and Productive Outcome. *CALICO Journal*, 25 (2), pp. 305-325.

Martin L. (2003). Web reading: Linking test and technology. *Reading Teacher*, 56 (8), 735-737

Winioski, M. (2009). "Liberal Education Has Failed": Reading Like an Engineer in 1960s America. *Technology and Culture*. Volume 50, Number4, October 2009. Pp. 753-782.